



## Mi a szoft<sup>1</sup>?

A szoft a fordító- és tolmácsszcena szabadúszókat tömörítő egyesülete, mely 2017 júniusában ünnepelte első születésnapját.

## Miért érdemes tagnak jelentkezned?

Egyesületünk közösségébe invitálja mindazokat a szabadúszó fordítókat és tolmácsokat, akiknek fontos, hogy egy aktív közösség tagjai lehessenek, hisznek a szabadúszó életformában, fontos számukra a tudásmegosztás, és szeretnék folyamatosan továbbképezni magukat. Igyekeznek tenni szakmánk érdekeiért, és szívesen osztják meg tapasztalataikat kollégáikkal. Szeretnének továbbá saját tagi profilt egy szuper honlapon, ahol az ügyfelek is megtalálhatják őket.

## Melyek a szoft értékei?

- piac = ökoszisztéma: hiszünk abban, hogy bár különböző munkakörökben dolgozunk, egy szakmát képviselünk, ezért érdekeinket leghatékonyabban akkor tudjuk érvényesíteni, ha átlátjuk a nyelvi szolgáltatások teljes rendszerét, és nyitottak vagyunk a konstruktív szakmai dialógusra;
- sokféleség = érték;
- kezdeményezőkézség: a szoft keresi a lehetőségeket, bekapcsolódik már folyó érdekképviselői munkafolyamatokba, ezzel képviselve tagjainak szakmai érdekeit;
- szolidaritás: hiszünk abban, hogy a ma tolmácsának és fordítójának társadalmi felelőssége van. Ezen a területen igyekszünk minél szélesebb körhöz eljuttatni a már létező jó gyakorlatokat;
- hatékonyság, proaktivitás, „céges” működés: fontos számunkra, hogy a kitűzött céljaink meg is valósuljanak, ezért határidők alapján és felelősöket kijelölve dolgozunk, a számonkérhetőség jegyében;
- demokratikus vezetés, átlátható működés, barátságos egyesület;
- etikus, minőségi munkavégzés: a tagság alapfeltételének tekintjük a szakmai etikai szabályok betartását.

## Mik a szoft-os célok?

A szoft új színt és új hangot képvisel a szakmában. Alapvető céljaink:

- partneri viszony minden piaci szereplővel – inkluzivitás: *onelanguageindustry, egy nyelvi szakma van*;
- közösségépítés;
- szakmai érdekképviselő;
- társadalmi felelősségvállalás;
- aktív tagság, tudásmegosztás: tagjainktól azt kérjük, hogy rendszeresen tegyenek bele a közösbe, osszák meg tudásukat és ismereteiket a többiekkel;

---

<sup>1</sup> Soft skills (noun): personal attributes that enable someone to interact effectively and harmoniously with other people; vagyis az ún. szoft készségek olyan személyes tulajdonságok, amelyek képessé tesznek bennünket a másokkal való hatékony és harmonikus interakcióra.

- pályakezdők támogatása: még emlékszünk a kezdeteinkre. Fontosnak tartjuk, hogy a frissen végzett szakemberek is megtalálják méltó helyüket a piacon.

### Hol találsz meg bennünket? Honnan tudhatsz meg többet rólunk?

- kövess bennünket Facebook-oldalunkon, ahol elolvashatod egyesületünk manifesztóját és mindig értesülhetsz az eseményeinkről:  
<https://www.facebook.com/szabaduszoforditoktolmacsok/?fref=ts>
- gyere el szakmai eseményeinkre minden hónap vége felé!
- érdeklődj kollégáidnál, akik már szoft-tagok, ismerik az egyesületet, részt vettek az eseményeinken!

Ízelítő az első év témáiból:

- igényfelmérés (mit csinál szerinted egy szabadúszó egyesület?)
- freelancer vagy vállalkozó (mi a különbség, hol a határ?)
- szerzői jog, adatvédelem, internetjog
- stresszkezelés tolmácsoknak
- a PROFORD-MFTE-SZOFT fordításszabályozási munkacsoport tevékenységének bemutatása

Ízelítő a 2019-es év eseményeiből:

- műfordítás
- tolmácsolás protokoll területen
- KarrierStart (pályakezdőknek)
- Karrierbörze a KarrierOn rendezvényünkön már a pályán lévőknek
- Szabadegyetem (workshopok mindenkinek MT-ről, konzekutív tolmácsolásról, etikáról, feliratozásról, távtolmácsolásról stb.)

### Hogy lehetsz tag?

- Keresd az elnökség tagjait személyesen az eseményeken vagy a [szoft.org@gmail.com](mailto:szoft.org@gmail.com) címen.
- Tagjainktól szakképesítést és minimum 2 év igazolható gyakorlatot kérünk. Ha a két feltétel egyike még hiányzik, a tagság lehetséges, ha a jelentkező vállalja a hiányzó feltétel két éven belüli teljesítését. Aki egyelőre egyiket sem tudja felmutatni, csatlakozhat a junior-szekciónkhoz, és mi térítésmentesen segítjük a szakma vérkeringésébe való bekapcsolódásban.
- Az egyesületi tagdíj egy évre 25.000 Ft, mely két részletben is fizethető. Ha pályakezdő vagy, a diplomaszerezést követő 2 évben 50%-os kedvezményt kapsz, és szintén két részletben is fizethetsz.

### Szeretettel várunk a szoftba!

Üdvözlettel,

a szoft elnöksége

*Beták Patrícia és Wagner Veronika társelnökök*

*Zsinka Juli, Papp Zoli, Sotkovszky Lili elnökségi tagok*